



Verpackungs- und Konservierungshandbuch - Landverkehr

Vorschriften für Standard Exportverpackung

Packing and Preservation Manual – Road transport

Procedure for Standard Export packaging

1. ALLGEMEINES / GENERAL

- 1.1 Absicht, Ziele / Intent
- 1.2 Geltungsbereich / Scope
- 1.3 Begriffe / Definitions
- 1.4 Verantwortlichkeiten und Gewährleistung / Responsibilities and Warranties

2. ANFORDERUNGEN AN DIE VERPACKUNG / PACKING REQUIREMENTS

- 2.1 Allgemeines / General
- 2.2 Vorbereitung der Materialien / Preparation of Materials before Packing
- 2.3 Verpackungsgewicht und Maße / Package Weight and Dimensions
- 2.4 Schwergut und Übermaß / Heavy or Oversized Cargo
- 2.5 Weitere Beschreibungen / Other instructions
 - 2.5.1 Füllmittel / Filling material
 - 2.5.2 Verpackungsfolien / Packaging films

3. GEEIGNETE VERPACKUNG / APPLICABLE PACKING STYLE

- 3.1 Karton / Box
- 3.2 Palette / Palette
- 3.3 Verladungsarten / Loading types
- 3.4 Beiliegende Versanddokumente / Shipping Documents to be attached to the package

4. ANFORDERUNGEN AN DIE MARKIERUNG / MARKING REQUIREMENTS

- 4.1 Markierung Allgemeines / Marking General
- 4.2 Leitmarke / Guide mark

5. VERPACKUNGSKONTROLLE / PACKING INSPECTION

- 5.1 Verpackungs- und Warenkontrolle / Control of packing and material

6. Konservierung / Preservation

- 6.1 Konservierung / Preservation
- 6.2 Konservierungsmittel / Preserving agents

7. Lagerung / Storage

- 7.1 Lagerung 6-12 Monate / Storage 6-12 months
- 7.2 Lagerung länger als 12 Monate / Storage longer than 12 months

8. Inbetriebnahme / Start-Up**9. ANHÄNGE / APPENDIX****APPENDIX 01**

KARTON / CARTON

APPENDIX 02

PALETTE / PALET

APPENDIX 03

KORROSIONSSCHUTZ / CORROSION PROTECTION

APPENDIX 04

VERLADUNGSARTEN / LOADING TYPES

APPENDIX 05

MARKIERUNG LEITMARKE, INFORMATIONSMARKIERUNG /
MARKING SHIPPING MARKING, INFORMATION MARKING

APPENDIX 06

MARKIERUNG SYMBOLE / MARKING SYMBOLS

APPENDIX 07

VERPACKUNGS- UND WARENKONTROLLE / PACKAGING AND GOODS INSPECTION

APPENDIX 08

BILDER / HERMETIC VERPACKUNG, LADUNGSSICHERUNG /
IMAGES, HERMETIC PACKAGING, LOAD SAFETY

10. MITGELTENDE UNTERLAGEN / APPLICABLE DOCUMENTS

11. AKTUALISIERUNGSDIENST / UPDATING SERVICE

1. ALLGEMEINES / GENERAL

1.1 Absicht, Ziele / Intent

Der Austausch von Gütern macht einen angemessenen Schutz dieser Waren vor den vielfältigen Belastungen im Verlauf der Logistikkette notwendig. Mit Hilfe der nachfolgenden HERMETIC Verpackungsvorschrift informieren wir Sie über unsere Standard Verpackungen. Diese zeichnen sich u. a. dadurch aus, dass die HERMETIC Produkte unversehrt zum Einsatz bereitgestellt werden.

The trade of goods requires adequate protection of these goods against a multitude of strains when they move through the logistic chain. This HERMETIC Packaging Instruction defines and specifies our standard packaging procedures and resources. They are intended to ensure that, amongst other things, the integrity of HERMETIC products when provided for use.

Die bereitgestellte Ware unterliegt während dem Lieferprozess vielfältigen Belastungen. Mit Hilfe dieser HERMETIC Verpackungsvorschrift soll erreicht werden, dass die gewählte Verpackung diesen Ansprüchen gerecht wird.

The provided goods are subject to numerous strains in the course of being shipped. With the application of this instruction, HERMETIC wants to ensure that the selected packaging resources will meet these demands.

Diese Vorschriften sind Bestandteil des von HERMETIC-Pumpen GmbH erarbeiteten Qualitätsmanagementsystems DIN ISO 9001: 2008

The instructions are a component of the Quality Assurance System implemented at HERMETIC-Pumpen GmbH. DIN ISO 9001: 2008

1.2 Geltungsbereich / Scope

Die nachfolgende HERMETIC Verpackungsvorschrift bezieht sich auf die Lieferung von Pumpen und Pumpenzubehör im In- und Ausland (weltweit).

The following packaging instruction applies to the shipment of pumps and pump accessories within Germany and abroad (worldwide).

1.3 Begriffe / Definitions

– *Belastung*

Zusammenfassung der mechanischen, klimatischen und biotischen Einwirkungen von außen auf die Verpackung oder/und das Packgut

– *Strain*

Summary of the external mechanical, climatic, and biotic effects on the packaging and/or the packaged good

– *Beanspruchung*

Ergebnisse der Einwirkungen von Belastungen an Verpackung oder / und Packgut

– *Stress*

Results of the effects of strain on the packaging and/or the packaged good

– *Beanspruchungsgerechte Verpackung*

Beanspruchungsgerecht ist eine Verpackung, die unter Berücksichtigung von Versandweg, -dauer, Transportmittel, Bestimmungsland, -ort, Umladungen sowie ordnungsgemäßer Vor-, Zwischen- und Nachlagerung einen unversehrten Versand des Packgutes sicherstellt, d.h. beanspruchungsrecht ist für die zu erwartenden Transport-, Umschlag- und Lagerbelastungen.

– *Fit-for-purpose packaging*

A packaging is fit for the purpose when it ensures the integrity of the packaged good by taking into consideration the shipping route and duration, means of transport, country and place of destination, reloading and appropriate transit storage; that is, it is fit for the transport, handling and storage conditions to be expected.

– *Einwegverpackung*

Verpackung, die zum einmaligen Versand bestimmt ist.

– *Single-use package*

Packaging designed for a single use.

– *Exportverpackung*

Siehe beanspruchungsgerechte Verpackung

– *Export package*

See Fit-for-purpose packaging

– *Gefahrgutverpackung*

Verpackung für gefährliche Güter gemäß den einschlägigen Gefahrgutvorschriften. Die Konstruktionen und Bauarten von Gefahrgutverpackungen sind kein Bestandteil in diesem Handbuch (da geringes Aufkommen)

– *Konservierung*

Korrosionsschutzmaßnahmen gegen die Einwirkungen von Regen- oder Seewasser, hohen Luftfeuchten, von Temperaturschwankungen sowie Korrosionsschutzmaßnahmen für Packgüter im Rahmen der Verpackung gegen äußeren chemischen und physikalischen Einfluss.

– *Konservierungsdauer*

Zeitraum, für den entsprechend den Vereinbarungen zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer konserviert werden soll.

– *Packgut*

Gut, das durch Verpackung transport-, umschlag- und lagerfähig gemacht wird.

– *Packmittel*

Erzeugnis aus Packstoff, das dazu bestimmt ist, das Packgut zu umschließen oder zusammenzuhalten, damit es versand- und lagerfähig wird (DIN 55 405 T3).

– *Packstoff*

Werkstoff, aus dem Packmittel und Packhilfsmittel hergestellt werden (DIN 55 405 T2).

– *Packstück*

Versandfertige Packung

– *Schwergut*

Packgut, das wegen seiner Masse und/oder Konstruktion und Abmessung eine spezielle Verpackung verlangt.

– *Tragende Verpackung*

Tragende Verpackungen sind konstruktiv so gestaltet, dass sie bei Ladevorgängen die Masse des Packgutes tragen. Das Hebemittel (Ladegeschirr) liegt dabei am Packstück an (Außenanhangung).

– *Versanddauer*

Zeitraum von der Übergabe des Packstückes an das Verkehrsunternehmen bis zur Ankunft beim Empfänger

– *Verpackung*

Oberbegriff für die Gesamtheit der Packmittel und Packhilfsmittel (DIN 55 405 T5)

– *Versandpackung*

Einzelnes Packstück oder zusammengefasste einzelne Packstücke zu einer Versandeinheit.

– *Versandweg*

Weg, den ein Packstück vom Versender bis zum Empfänger zurücklegt.

– *Hazardous goods packaging*

Packaging of hazardous goods according to the relevant hazardous goods regulations. The constructions and designs of packaging for hazardous goods are not discussed in these instructions. They occur only rarely.

– *Preservation*

Anti-corrosion measures against the effects of rain or salt water, high ambient humidity levels, and temperature fluctuations and anti-corrosion measures for packaged goods where the packaging protects against external chemical and physical effects.

– *Preservation time*

Duration of the preservation as agreed upon between the principal and the contractor.

– *Packaged good*

Good that is transportable, reloadable and storable thanks to its packaging.

– *Packing*

Product made from a packaging material and destined to envelope or to contain the packaged good to make it transportable and storable. (DIN 55 405 T3).

– *Packaging material*

Material used to produce packing means and packing aids (DIN 55 405 T2).

– *Package*

Package ready for shipment

– *Heavy goods*

Packaged good requiring special packaging due to its mass and/or design and dimensions.

– *Load-bearing packaging*

This type of packaging is designed to bear the mass of the packaged good during loading activities. The lifting gear (loading gear) is attached to the package (external attachment).

– *Shipping time*

Time period from the package being handed to the carrier to arrival at the receiver.

– *Packaging*

Generic term for all packing means and packing aids (DIN 55 405 T5)

– *Transport packing*

Individual package or individual packages combined to a shipping unit.

– *Delivery route*

Route taken by the package from sender to receiver.

Die Zusammenstellung der hier erläuterten Rahmenbegriffe kann und soll nicht vollständig sein. Sie bezieht sich auch auf DIN 55 405 (Verpackungswesen, Begriffe).

Weitere spezielle Begriffe, wie z.B. Kiste oder Verschlag, werden jeweils in den folgenden Fachkapiteln abgegrenzt.

This glossary cannot and is not intended to be complete. It also refers to DIN 55 405 (Packaging, terms).

Other specific terms such as crate or pen are defined in the following individual chapters.

1.4 Verantwortlichkeiten und Gewährleistung / Responsibilities and Warranties

Um einen sicheren und schadensfreien Transport zu ermöglichen und soweit sich aus dem Vertragsabschluss nicht etwas anderes ergibt, sind wir als Auftraggeber verantwortlich das Packgut beförderungssicher zu packen (Incoterms 2020).

Des Weiteren hat HERMETIC-Pumpen GmbH oder dem Auftraggeber sein beauftragter Frachtführer für die betriebssichere Verladung nach folgenden Kriterien Sorge zu tragen:

Beförderungssicher: Das Ladegut muss im Beförderungsmittel oder auf der Ladefläche so verstaut und gesichert werden, dass es einen normalen, vertragskonformen Transport unbeschadet übersteht.

Betriebssicher: Die Verladung eines Gutes wird in der Weise gestaltet, dass das Gut selbst ausreichenden Schutz hat, sowie niemand gefährdet ist oder geschädigt wird.

Ansonsten gelten die Allgemeinen HERMETIC Verkaufs- und Lieferbedingungen. Diese finden Sie auf unserer Homepage.

To ensure a secure and damage-free transport and if the contract does not stipulate otherwise, we are the principal and thus responsible to pack the package for secure transport (Incoterms 2010).

HERMETIC-Pumpen GmbH or the carrier contracted by the principal are also required to ensure safe loading to these criteria:

Secure for transport: The cargo must be stowed and secured in the means of transport or on the load platform in order to withstand a normal, contract-complaint transport without damage.

Operationally safe: The good must be stowed in such a manner that it is sufficiently protected and is unable to endanger or damage a person.

The HERMETIC General Terms of Sales and Delivery apply otherwise. They are provided on our homepage.

2. ANFORDERUNGEN AN DIE VERPACKUNG / PACKING REQUIREMENTS

2.1 Allgemeines / General

Die HERMETIC Verpackungsrichtlinie bezieht sich auf die Exportverpackung unserer technischen Güter. Die genannten Werte und Lastannahmen stellen Anhaltspunkte dar und beanspruchen keine Allgemeingültigkeit. Sie gehen von normalen Belastungen in der Transportkette aus, d.h. von Bedingungen, wie sie im Transport zu Wasser, zu Lande und in der Luft bei sachgemäßem Handling, Lagerung und Ladungssicherung anzutreffen sind. Sie beinhaltet nicht Zwischenfall- oder Unfallbelastungen. Auch eine beanspruchungsgerechte Verpackung entbindet die an der Logistikkette Beteiligten nicht von ihrer Sorgfaltspflicht beim Umgang mit den Gütern.

The HERMETIC packaging directive applies to the export packaging of our technical products. The values and load estimates used represent points of reference and do not claim to be generally applicable. They assume normal strains within the transport chain caused by conditions that are normal during sea, air and surface transport and proper handling, storage, and load security. It does not comprise incidental or accidental strains. Packaging fit for the purpose does not release any of the parties involved in the logistics chain from their duty of care when handling the goods.

Jeder Verpackungsauftrag ist auf der Basis der individuellen Anforderungen des Packgutes, der jeweiligen Transportwege und Transportmittel sowie eventueller weiterer spezifischer Anforderungen auszuführen. Das bedeutet insbesondere auch die Berücksichtigung einer eventuellen geringeren Transportbeanspruchung als oben angenommen sowie einer gegebenenfalls daraus resultierenden reduzierten Verpackung für beispielsweise den Containerversand.

Every packaging order is to be executed on the basis of individual requirements of the packaged goods, the actual transport routes and means of transport, and any other specific requirements. This means in particular, that a transport strain potentially lower than assumed above must be taken into consideration, and a possibly resulting reduced packaging for container shipping, for example.

Um einen angemessenen Schutz bei der Lieferkette unserer Ware zu gewährleisten, wählen wir unsere Verpackung nach den folgenden Punkten aus. Es gehört zu den Pflichten des Auftraggebers / Kunden die ihm zur Kenntnis vorliegenden Informationen dazu an den Auftragnehmer HERMETIC-Pumpen GmbH zu übermitteln.

In order to ensure appropriate protection in the course of shipment of our products, we select our packaging according to the following criteria. The principal or customer is obliged to forward any known relevant information to HERMETIC-Pumpen GmbH.

- Schutzbedürfnisse der Packgüter
- Beteiligte Verkehrsträger
- Art des Transportes, konventionell oder Container FCL/LCL Reiseweg und -dauer, Standorte für die Lagerung, Umschlag

- Protection requirements of the packaged goods
- Modes of transport
- Type of transport, conventional or container FCL/LCL, transport route and duration, locations for storage and reloading

2.2 Vorbereitung der Materialien / Preparation of Materials before Packing

Bedingt durch die Beschaffenheit des Packgutes und die auftretenden Beanspruchungen während des Transportes wird bei HERMETIC-Pumpen GmbH vor der Verpackung überprüft, ob eine Vorbehandlung des Packgutes erforderlich ist.

Due to the properties of the packaged goods and the stresses incurred during transport, HERMETIC-Pumpen GmbH checks prior to packaging whether the goods require pre-treatment.

Diese Vorbehandlung kann bestehen in:

This pre-treatment may be:

1. Teilweise Zerlegung des Packgutes

- Um die Handhabung des Packgutes zu ermöglichen
- Um das zu verpackende Volumen zu verringern
- Um vorspringende oder empfindliche Konstruktionsteile zu schützen
- Um die Verpackung durch das Packgut nicht zu beschädigen

1. Partial dismantling of the good to

- Enable the handling of the good
- Reduce the volume to be packaged
- Protect protruding or sensitive components of the good
- Prevent a damage to the packing material by the good

2. Abpolstern empfindlicher Teile

- Um empfindliche Packgüter vor mechanischen Belastungen wie Stößen, Erschütterungen oder Vibrationen zu schützen
- Auch der Schutz von Folienschutzhüllen gegen Durchstoßen und Durchscheuern durch scharfe Kanten der Packgüter oder hervorstehende Bauteile wird separat abgepolstert.

2. Padding sensitive components

- To protect delicate goods from mechanical stresses such as shocks, jars, and vibrations
- Even the protection of protection films against punctures or fraying from the sharp edges of the packaged goods or protruding components is padded separately.

3. Abstützen von Packgutteilen

- Besteht die Gefahr das sich die Teile durch mechanische Transportbeanspruchung verziehen, durchbiegen oder brechen stützen wir diese transportsicher ab oder demontieren diese nach Absprache mit unserem Auftraggeber.

3. Bracing packaged good components

- If there is a possibility that components will warp, bend or break due to mechanical transport stresses, we will securely brace these components upon consultation with our customer.

4. Fixierung beweglicher Packgutteile

– Bewegliche Teile werden durch Verzurren, Verkeilen und Polstern am Pack gut fixiert.

5. Kennzeichnung – Ausgang Nitrogenfüllung

– bei Packgut mit Nitrofüllung zum Korrosionsschutz wird der Ausgang mit einem Hinweisschild „Nitrogen-filling-N2“ markiert.

6. Reinigung

– Das Packgut wird auf Unreinheiten überprüft und falls nötig gereinigt.
 – Es wird rein von Fertigungsstoffen, Produktionsrückständen, Korrosion und sonstigen Verschmutzungen wie bspw. Handschweiß zum Verpacken bereitgestellt.
 – Behälter, Hohlräume und Leitungssysteme werden getrocknet und dicht verschlossen. Bei nötigen Flüssigkeitsrückständen werden auch diese vor dem verpacken dicht verschlossen.

4. Fixation of moveable packaged good components

– Using lashing, wedges and pads, moveable components are securely fixated at the packaged good.

5. Labeling – Nitrogen filling outlet

– For packaged goods with nitrogen filling for corrosion protection, the output is marked with a "Nitrogen-filling-N2" sign.

6. Cleaning

– The good to be packaged is inspected for dirt and cleaned, if required.
 – It is provided for packaging free of production materials and residues, corrosion, and other contamination such as human sweat.
 – Containers, cavities, and piping are dried and tightly sealed. If residual fluid must be contained, their containers are tightly sealed prior to packaging.

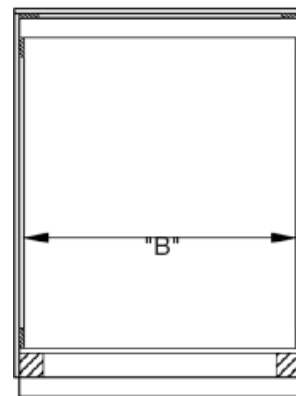
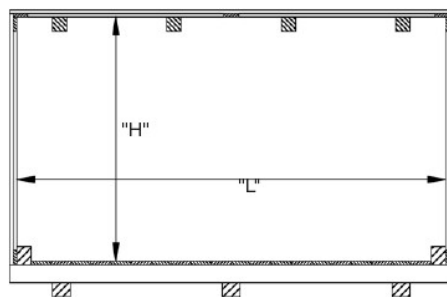
2.3 Verpackungsgewicht und Maße / Package Weight and Dimensions

Für Verpackungen werden die Innenmaße in Zentimeter (cm) wie folgt verwendet:

Länge (L) – Breite (B) – Höhe (H)

The interior dimensions in centimetres (cm) are used for packaging as follows:

Length (L) – Width (W) – Height (H)



Zur eindeutigen Festlegung des Umfanges der Verpackungsmaßnahmen bezüglich Außenverpackung werden nachstehend genannte Größeneinteilungen bei HERMETIC-Pumpen GmbH verwendet:

Standard Gewicht und Länge

- (1) Gewicht 2 bis 5 Tonnen
- (2) Länge 600 cm (oder weniger)
- (3) Breite 240 cm (oder weniger)
- (4) Höhe 240 cm (oder weniger)

For the clear determination of the scope of the packaging measures in respect to the outer packaging, the following sizes are used at HERMETIC-Pumpen GmbH:

Standard weight and length

- (1) Weight 2 to 5 tonnes
- (2) Length 600 cm (or less)
- (3) Width 240 cm (or less)
- (4) Height 240 cm (or less)

Innenabmessung

Die Innenabmessungen werden bei HERMETIC-Pumpen GmbH zwischen den Bauteilen gemessen, die sich als Seiten oder Köpfe, Boden und Deckel jeweils gegenüberliegen.

Sicherheitsabstand

Der Sicherheitsabstand (S) bezeichnet den Abstand zwischen Packgut und Packmittel, ist abhängig von der Größe der Verpackung und beträgt bei HERMETIC-Pumpen GmbH zwischen 3 - 10 cm.

Siehe nachfolgendes Beispiel:

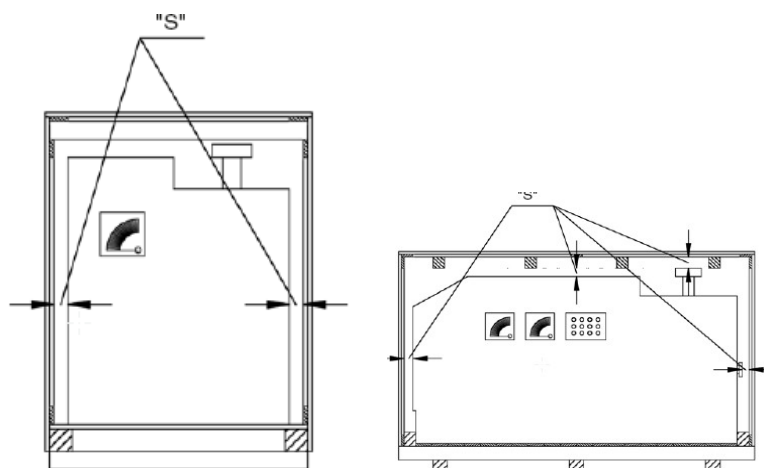
Inner dimensions

HERMETIC-Pumpen GmbH measures the inner dimensions between the components opposite to each as sides, heads, bottom and cover.

Safety distance

The safety distance (S) defines the distance between packaged good and packaging material and depends on the packaging size. This can be 3 – 10 cm at HERMETIC-Pumpen GmbH.

See the following example:



2.4 Schwergut und Übermaß / Heavy or Oversized Cargo

Gut, dass wegen seiner Masse und / oder Konstruktion und Abmessung eine spezielle Verpackung verlangt. Zum Transport von Schwergut an Land werden spezielle LKW beziehungsweise Auflieger verwendet, die durch ihre große Ladefläche und hohe Ladekapazität dafür besonders geeignet sind.

Good requiring special packaging due to its mass and/or design and dimensions. Special lorries or trailers are used for the surface transport of heavy goods as they are particular suitable due to their large loading platform and high load capacity.

2.5 Weitere Beschreibungen / Other instructions

2.5.1 Fügemitel / Filling material

1. Nägel

Anwendungshinweise

Für Nagelverbindungen werden runde Drahtstifte, lose Maschinenstifte oder Sondernägel verwendet. Nagelverbindungen in Hirnholz werden statisch nicht als tragend gewertet. Die Berechnung der Nageldicke wird nach dem dünnsten der zu verbindenden Holzteile bestimmt. Die Nagellänge, die durch zu verbindende Holzteile hindurchgeht, wird so gewählt, dass die Spitze mindestens 5 mm umgeschlagen werden. Nagelspitzen dürfen nicht vorstehen. Nagelköpfe sind nicht mehr als 2 mm versenkt. Die Nagelung von Leisten erfolgt versetzt (Spaltwirkung).

1. Nails

Application notes

Round wire nails, lose nailing machine nails or special nails are used for nailed connections. Nailed connections in cross-grained wood are statically considered to be non-bearing. The nail thickness is calculated according to the thinnest of the wooden elements to be connected. The nail length penetrating the wooden elements to be connected is selected so that the tips can be clenched by at least 5 mm. Nail tips must not protrude. Nail heads are sunk no deeper than 2 mm. Strips are nailed offset (anchoring effect).

2. Eintreibschrauben

Eintreibschrauben werden für das Anbringen von Plattenmaterial (Sperrholz) verwendet. Diese können ohne Probleme wieder entfernt werden z.B. beim Öffnen von Kistendeckeln zur Kontrolle bei der Verzollung und der Nachrüstung von Trockenmitteln

3. Bolzenverbindungen

Für Bolzenverbindungen werden Sechskant-Schrauben, Flachrundschrauben mit Vierkantansatz und Gewindestangen verwendet.

Die Bolzenlöcher werden mit einer Maschine passend gebohrt, so dass ein Spiel von 1 mm nicht überschritten wird. Bolzen haben mindestens 10 mm, bei Holdicken über 8 cm mindestens 12 mm Durchmesser.

2. Tack screws

Tack screws are used for attaching board material (plywood). They can be easily removed if required for customs inspections or replenishing of desiccant.

3. Bolt connections

Hexagon bolts, mushroom head square neck bolts, and threaded rods are used for bolt connections.

The bolt holes are machine-drilled to match ensuring a 1 mm play is not exceeded.

Bolts have a minimum diameter of 10 mm and a 12 mm diameter for wood thickness above 8 cm.

2.5.2 Verpackungsfolien / Packaging films

HERMITIC verwendet VCI-Folie (Volatile Corrosion Inhibitor) Schutzdauer der VCI Methode / 6 – 24 Monate

Wie bei der VCI Methode ist die Schutzdauer der Alu-Verbundfolie + Trockenmittel 6 – 24 Monate, muss aber zwischen dem 18 – 24 Monat regelmäßig kontrolliert und dokumentiert werden. Daher verwendet HERMETIC als Standard die VCI-Folie

Wirkungsweise VCI-Folie siehe APPENDIX_03

HERMITIC uses VCI film (Volatile Corrosion Inhibitor) Protection period of the VCI method / 6 - 24 months

As with the VCI method, the duration of protection of the aluminum composite foil + desiccant is 6 - 24 months, but must be regularly monitored and documented between the 18-24 months. Therefore, HERMETIC uses the VCI film as standard

Method VCI-foil see APPENDIX_03

3. GEEIGNETE VERPACKUNG / APPLICABLE PACKING STYLE

HERMETIC-Pumpen GmbH verpackt die zu liefernde Ware in nachfolgend beschriebenen Verpackungsarten.

HERMETIC-Pumpen GmbH packages the goods to be shipped in the packaging types described below.

3.1 Karton / Box

Karton ist ein aus Zellstoff, Holzschliff und Altpapier hergestellter Werkstoff, der unter anderem in der Verpackungsindustrie zum Schutz von Packgut sowie im grafischen Gewerbe und im Kunstgewerbe als künstlerischer Werkstoff und als Gestaltungsuntergrund eingesetzt wird. Im Wesentlichen handelt es sich dabei um Papier mit einer größeren Dicke.

Die verwendeten Maße / sowie Bildbeispiele entnehmen Sie im Anhang unter APPENDIX_01

Cardboard is a material produced from cellulose, wood pulp and recycled paper used in the packaging industry for the protection of packaged goods and as artist's material and design background in the graphics industry and applied arts. It is mostly a type of paper with a higher thickness.

See APPENDIX_01 for the dimensions used and illustrative examples

3.2 Palette / Palette

Eine Transportpalette, meist kurz Palette genannt, ist eine flache Konstruktion, die für den Transport vieler stapelbarer Waren bei uns verwendet wird. Die beladene Palette kann zum Beispiel mit einem Flurfördergerät (z. B. Hubwagen oder Gabelstapler) verladen werden.

A transport pallet also simply called a pallet is a flat construction used for the transport of stackable goods at our company. The loaded pallet can then be loaded using a floor conveyor (e.g., lift truck or forklift).

Wichtig bei dem Beladen von Paletten ist die ausreichende Absicherung des Transportgutes gegen Herabfallen, zum Beispiel durch Umwickeln mit Stretch Folie.

The goods must be secured against falling when loading pallets, by wrapping in shrink film for example.

Paletten haben unten seitliche Aussparungen, die es Flurfördergeräten ermöglichen, mit ihren Zinken in die Palette zu fahren, um sie anzuheben. Die meisten Paletten sind aus Brettern und Kanthölzern zusammengenagelt, es gibt jedoch auch Paletten aus Pressholz, Kunststoff, Blech und Wellpappe.

Pallets are designed with lateral gaps at the bottom to enable the floor conveyors to drive their forks into the pallet for lifting. Most pallets are made from boards and squared timbers, although pallets may be also made from compressed wood. Plastic, sheet metal and corrugated cardboard.

Standardmäßig werden bei HERMETIC für den Versand international Paletten aus Brettern verwendet.

HERMETIC uses for international shipping pallets made from boards as standard.

HERMETIC GmbH unterscheidet zwischen Einweg- und Mehrwegpaletten.

HERMETIC GmbH differentiated between single-use and reusable pallets.

Die verwendeten Maße/sowie Bildbeispiele entnehmen Sie im Anhang unter APPENDIX_02

See APPENDIX_02 for the dimensions used and illustrative examples

3.3 Verladungsarten / Loading types

HERMETIC-Pumpen GmbH unterscheidet nach den unterschiedlichen Anforderungen in Bezug zum Packgut und dessen Empfindlichkeit zwischen folgenden Packmitteln wie nachfolgend beschrieben:

HERMETIC-Pumpen GmbH differentiates by the different requirements relative to the good and its sensitivity between the following packaging means:

- Palette (weiter beschrieben in Pkt. 3.2)
- Verschlag (weiter beschrieben in Pkt. 3.3)
- Kiste (weiter beschrieben in Pkt. 3.4)

- Pallet (described in item 3.2)
- Pen (described in item 3.3)
- Crate (described in item 3.4)

Betreff der Art der Anhängung von Packstücken verwendet HERMETIC-Pumpen GmbH standardmäßig folgende Verladungsart:

When attaching packages, HERMETIC-Pumpen GmbH uses the following loading type as standard:

1. Tragende Verpackung (Außenanhängung)

Die tragende Verpackung hält bei Hebevorgängen anderen, höheren Belastungen (Biegung am Boden, Querdruck am Deckel) als eine mitgenommene Verpackung stand.

1. Bearing packaging (External attachment)

Bearing packaging withstands higher stresses during lifting actions (bending at the bottom, lateral pressure at the cover) than a picked-up packaging.

Die übrigen, von innen und außen angreifenden Kräfte (Horizontal-, Vertikal- und Querbeschleunigung, Stapelstauchdruck) sind bei allen Packstücken, soweit sie überstaubar sind, gleich.

The other forces exerting from inside and outside (horizontal, vertical and lateral acceleration, stacking crush pressure) are the same for all packages if they are stackable.

Diese Verpackungsart wird bei HERMETIC-Pumpen GmbH verwendet um

HERMETIC-Pumpen GmbH uses this type of packaging to

- Das Packgut standfest zu machen (kipp- und rollsicher)
- Gleichmäßige Bodenbelastung zu erzeugen, wenn erforderlich durch geeignete Unterstützung oder Vergrößerung der Standflächen, um zu hohe Flächenpressungen zu vermeiden (Tragfähigkeit von Schiffsdecks und Flugzeugen)
- Zubehör- und Einzelteile innerhalb der Verpackung gegeneinander abzustützen
- Die Packstücke für Flurförder- und Hebezeuge gleichermaßen manipulierbar zu machen und sie stapelfähig zu gestalten.
- Mechanische Beschädigung vom Packgut fernzuhalten.
- Ensure the packaged goods' stability (overturn- and roll-proof).
- Create an even floor load, by using suitable support or enlargement of the bottom, if required, and to avoid excessive surface pressures (load bearing capacity of ship decks and aeroplanes).
- Mutually support accessories or individual components within the packaging.
- Ensure equal manipulation of packages by floor conveyors and lifting equipment and to make the goods stackable.
- Prevent mechanical damage to the packaged goods.

2. Mitgenommene Verpackung (Innenanhängung)

Beim Anlagenbau wird bei HERMETIC gelegentlich nachfolgende Verpackungsart verwendet. Das Handling ist über die Innenanhängung beim Be- und Entladen vereinfacht (Verwendung speziell bei sehr großen / schweren Packstücken wie im Anlagenbau).

2. Picked-up packaging (Internal attachment)

During plant engineering tasks, HERMETIC may occasionally use the following packaging type. Handling during loading and unloading is simplified by the internal attachment (of very large or heavy packages in plant engineering, in particular).

3. Verladung mit Stapler

3. Loading with fork lift

4. Verladung mit Kran

Bildbeispiele entnehmen Sie bitte unter APPENDIX_08 Verladungsarten

4. Loading with crane

See APPENDIX_08 Loading types for illustrative examples

3.4 Beiliegende Versanddokumente / Shipping Documents to be attached to the package

Im Einzelnen werden folgende Dokumente von HERMETIC-Pumpen GmbH für den Warenversand erstellt:

1. Frachtbrief
2. Ausfuhrbegleitdokument
3. Zollrechnung
4. Koll- /Packliste
5. Zertifikate / Bescheinigungen
- z.B. Bescheinigung Holzverpackung/ISPM 15; Zeugnisse, Dokumentation usw.

Hierzu werden je nach Transportmittel und Empfangsland unterschiedliche Frachtbriefe verwendet:

- Speditionsauftrag LKW Versand im innerdeutschen Verkehr
- LKW Frachtbrief internationale Verkehr (CMR-Formular)
- Exportauftrag für LKW Versand im internationalen Verkehr

In detail the following documents of HERMETIC has been established for the shipment of goods:

1. Bill of lading
2. Export accompanying document ABD
3. Customs invoice
4. Package- /Packing list
5. Certificates / Attestations
- f.e. Attestation wood packing /ISPM 15; Certificates, documentation etc.

For this purpose, different bills of lading can be used depending on the means of transport and the recipient country:

- Shipping order trucks shipping in German domestic traffic
- Truck waybill international shipping (CMR form)
- Export order for truck shipping in international traffic

4. ANFORDERUNGEN AN DIE MARKIERUNG / MARKING REQUIREMENTS

4.1 Markierung Allgemeines / Marking General

Allgemeines zur MARKIERUNG

Durch eine richtige und vollständige Markierung von Verpackungen werden die Voraussetzungen geschaffen, um falsche Handhabung, Unfälle, Falschauslieferung, Masse- und Mengenverluste sowie Zollstrafen zu vermeiden.

Die Markierung muss klar und präzise sein. Sie sollte sich farblich deutlich vom Packstück abheben; sie wird in schwarzer Farbe aufgetragen. Alternativ kann sie auch auf Aufklebern angebracht sein. Hierfür sind schwarze Zeichen auf weißem Grund zu wählen. Sowohl bei dem direkten Auftragen der Markierung auf das Packstück, wie auch bei der Verwendung von Aufklebern, ist sicherzustellen, dass die Markierung gut lesbar und dauerhaft angebracht wird.

Eine ausreichende Markierung ist unverzichtbarer Bestandteil der Verpackung. Weichen die Markierungen von den Angaben in den Versandpapieren ab, kann es z. B. zu Beanstandungen seitens der Zollbehörden kommen. Nicht ausreichende Handhabungsmarkierungen können zu Schäden führen.

Eine vollständige Markierung besteht in der Regel aus:

- Leitmarke
- Informationsmarkierung
- Handhabungshinweise (Symbole)

4.2 Leitmarke / Guide mark

Die Leitmarke:

- Kennmarke: Empfänger und Absender
- Kennnummer: z. B. die Auftragsnummer des Empfängers
- Bestimmungsort

Siehe auch Appendix 05

MARKING – General information

Correct and complete marking of packaging creates the prerequisites for avoiding incorrect handling, accidents, wrong deliveries, mass and quantity losses, and customs fines.

The marking must be clear and precise. Its colouring should significantly differ from the package, hence, black lettering is to be used. Alternatively, the marking can be provided on adhesive labels. Black lettering on white background is to be used. Regardless as to whether direct marking on the package or use of adhesive labels, it must be ensured that the markings are easily legible and cannot be removed.

Sufficient marking is a mandatory component of packaging. Customs authorities may object if the markings differ from the information provide in the shipping documents. Insufficient handling marking can cause damage.

As a rule, complete marking comprises:

- Guide mark
- Information mark
- Handling instructions (symbols)

The guide mark:

- Identification mark: Consignee and consignor
 - Identification number, f.e. consignee order number
 - Place of destination
- Please see appendix 05

5. VERPACKUNGSKONTROLLE / PACKING INSPECTION

5.1 Verpackungs- und Warenkontrolle / Control of packing and material

ALLGEMEINES zur Verpackungs- und Warenkontrolle:

Zur Verpackungs- und Warenkontrolle der zu liefernden Ware finden Sie eine detaillierte Beschreibung unter APPENDIX_07

Dadurch wird eine gute Qualität der Verpackung und der gelieferten Ware bei Auslieferung garantiert und dokumentiert / archiviert.

Packaging and goods inspection – General information:

See APPENDIX_07 for a detailed description of the packaging and goods inspection of the goods to be supplied.

This inspection ensures and documents the high quality of the packaging and the shipped goods at the time of dispatch.

6. Konservierung / Preservation

6.1 Konservierung / Preservation

Pumpen, Aggregate und Anlagen - nachfolgend

Pumps, aggregates and systems - below called machines -are

Maschinen genannt - sind werksseitig konserviert.

preserved at the factory.

Die Haltbarkeit ist abhängig von den Umgebungsbedingungen und beträgt ca. 6 bis 12 Monate.

Machines which are completely made of rust-proof material are not preserved.

Alle Anschlüsse und Öffnungen werden in der Packerei durch Folie und Kunststoffkappe verschlossen und ausgeliefert, um das Eindringen von Schmutz und Fremdkörpern zu verhindern.

All connections and openings will be closed in the packaging area with foil and plastic caps before shipment, in order to prevent dirt and foreign bodies from penetration.

6.2 Konservierungsmittel / Preserving agents

Die Auswahl des Konservierungsmittels ist abhängig von der Verträglichkeit mit den verwendeten Werkstoffen und dem Fördermedium. Die Standardkonservierungsmittel sind: Stickstofffüllung, Custos 633, Rivolta TRS Plus und Rivolta GWF

Preserving agents are chosen according to compatibility with the materials used and the pumping liquid. Standard preserving agents are Nitrogen filling, Custos 633, Rivolta TRS Plus and Rivolta GWF

7. Lagerung / Storage

7.1 Lagerung 6-12 Monate / Storage 6-12 months

Wird eine Maschine nach der Anlieferung am Bestimmungsort zwischengelagert, muss der Lagerungsort folgende Bedingungen erfüllen:

- trocken
- staubfrei
- schwingungsfrei
- Lagertemperatur > 0°C und max. 40°C

If a machine is stored after shipment at destination, the storage location must fulfill the following conditions:

- dry
- dust-free
- vibration-free
- Storage temperature > 0°C and max. 40°C

7.2 Lagerung länger als 12 Monate / Storage longer than 12 months

Übersteigt der Zeitraum der Lagerung 12 Monate, bedarf es besonderer Maßnahmen, um Schäden durch unsachgemäße Lagerung zu vermeiden.

If this storage period is longer than 12 months, preventive measures must be taken in order to avoid damage caused by improper storage

Dies kann erfolgen durch:

Such measures can be as follows:

- Füllen der Maschine mit einem geeigneten Konservierungsmittel (bspw. Stickstofffüllung mit max 0,5 bar)
- Trocknung der kompletten Anlage
- Verschließen sämtlicher Anschlüsse durch Blindflansche aus einem Werkstoff nach HDE Standard

- Filling of the complete machine with an appropriate preserving agent (e.g. nitrogen filling with max. 0.5 bar)
- Drying of complete system
- Closing of all connections by blind flanges made out of HERMETIC standard material

Bei längerer Einlagerung sollten regelmäßig (alle 3 Monate) folgende Aktionen durchgeführt werden:

In case of longer storage, the following actions should be carried out in regular intervals (every 3 months):

- Konservierungsmittel kontrollieren und evtl. nachfüllen
- Maschinen mit Wälzlager (Motoren) regelmäßig bewegen
- Regel- und Absperrarmaturen regelmäßig prüfen und den Druck der Stickstofffüllung prüfen

- Check preserving agent and refill if necessary
- Move machines with roller bearings (motors) regularly
- Check control and shut-off valves regularly on their function and check the pressure of the nitrogen filling

8. Inbetriebnahme / Start-Up

Vor der Inbetriebnahme sind flüssige Konservierungsmittel vollständig abzulassen und die Maschine ist mit einem geeigneten und materialverträglichen Medium zu spülen.

Before start-up, liquid preserving agents must be drained completely and the machine has to be flushed with a suitable and material compatible fluid.

9. ANHÄNGE / APPENDIX

APPENDIX 01

Karton / Carton

APPENDIX 02

Paletten / Palet

Appendix 03

Korrosionsschutz / Corrosion protection

APPENDIX 04

Verladungsarten / Loading types

APPENDIX 05

Markierung Leitmarke Informationsmarkierung / Marking with guide mark and information marks

APPENDIX 06

Markierung Handhabungshinweise Symbole / Marking with handling instructions (symbols)

APPENDIX 07

Verpackungs- und Warenkontrolle / Packaging and goods inspection

APPENDIX 08

Bilder; Hermetic Verpackung, Ladungssicherung / Images, Hermetic packaging, load safety

APPENDIX 01

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION MANUAL



KARTON / CARTON

Packmittel / Packaging material	Bezeichnung / Description	Maß / Dimension [cm]
Kartons / Carton	K 6k	21x16x10
	K 6g	33x30x13
	K 10	60x30x27
	K 11	40x30x18
	K11 flach / flat	71x51x2
	K 13	30x20x20
	K 13 flach / flat	51x43x1
	PL 3	51x20x21
	PL 5	41x31x31
	PL 5 flach / flat	73x65x2
	E2 B	73x65x2
	E2 B flach / flat	81x73x2
	E 3	70x42x38
	E 5	85x45x50
	E 6k	85x60x43
	E 6g	85x60x60
	E 8	81x36x42
	E 9	120x45x50
	E 10	95x40x45



APPENDIX 02

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION MANUAL



PALETTE / PALET

Einwegpaletten sind in der Regel nicht sehr haltbar – sie verbleiben meist beim Empfänger, der sie entsorgt. Die Einwegpalette wird meistens im Export als Verlustverpackung / Palette eingesetzt.

und
Einwegpaletten (+ Karton)

Single-use pallets are usually not very durable and remain with the receiver who disposes of them. The single-use pallet is mostly used as lost packaging or pallet for export purposes.

and
SingleUsePallets (+ cardboard)



Mehrwegpaletten, zum Beispiel die *Euro Poolpalette* oder die *World-Palette*, sind verglichen mit Einwegpaletten stabiler. Diese werden in der Regel beim Erhalt von Waren gegen eine andere, leere Palette getauscht oder dem Empfänger in Rechnung gestellt. Ein Tausch ist nur mit Paletten desselben Systems möglich, also zum Beispiel gegenseitiger Tausch von Euro Poolpaletten

Reusable pallets such as the *Euro Pool pallet* or the *World pallet* are more rugged than single-use pallets. Normally, they are exchanged against another pallet when goods are received or they are invoiced to the receiver. An exchange is possible only with pallets of the same system, for example, the reciprocating exchange of Euro Pool pallets



Packmittel / Packaging material	Bezeichnung / Description	Maß / Dimension [cm]
Europalette / European pallet	EURO	120x80
Gitterbox / ire mesh pallet	GB (Gitterbox)	124x84x97
Einwegpaletten / Single-use pallets	Palette	81x36
	Palette	85x65
	Palette	120x45
	Palette	110x81
	Palette	81x73
	Palette	85x105
	Palette	85x135
	Palette	100x40
	Palette	120x45
Einwegpaletten (+Karton) / SingleUsePallets (+ cardboard)	Palette + 1 K10	81x36x42
	Palette + 1 E3	81x48x55
	Palette + 1 E5	85x45x65
	Palette + 2 E5	85x90x65
	Palette + 3 E5	85x90x115
	Palette + 4 E5	85x90x115
	Palette + 5 E5	85x135x115
	Palette + 6 E5	85x135x115
	Palette + 1 E6k	85x60x55
	Palette + 1 E6g	85x60x80
	Palette + 1 E8	81x36x55
	Palette + 2 E8	81x73x55
	Palette + 3 E8	81x73x97
	Palette + 4 E8	81x73x97
	Palette + 5 E8	110x81x97
	Palette + 6 E8	110x81x97
	Palette + 1 E9	120x45x65
	Palette + 1 E10	100x40x60
	Palette + 1 E11	120x80x156

APPENDIX 03

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION MANUAL



KORROSIONSSCHUTZ / CORROSION PROTECTION

VCI-Methode / VCI method

Die VCI Methode verhindert die Korrosionsbildung, indem sie eine Schutzatmosphäre innerhalb einer geschlossenen Sperrschichthülle bildet. Die VCI-Wirkstoffe treten aus dem Trägermaterial so lange aus bis eine gesättigte Atmosphäre innerhalb der Verpackung aufgebaut ist. Die übrigen VCI-Wirkstoffe verbleiben im Trägermaterial. Somit ist die zu liefernde Ware geschützt.

Kurzzeitiges Öffnen und Verschließen der VCI-Verpackung (z.B. bei Einzelentnahme von Werkstücken oder Zollkontrolle) stellen kein Problem dar, da sich die VCI-Schutzatmosphäre vollständig neu aufbaut, sofern noch ausreichend Wirkstoff im Trägermaterial vorhanden ist.

Wirkungsweise von VCI:

- 1) VCI-Wirkstoff bilden eine Verbindung mit der Passivschicht und verdrängen Feuchtigkeit
- 2) Lücken in der Passivschicht werden durch VCI-Wirkstoffe geschlossen.
- 3) Innerhalb der Verpackung wird der PH-Wert neutralisiert.

Hinweis:

- VCI-Folien sind mit einem Recyclingsymbol zwecks Entsorgung oder Wiederverwendung gekennzeichnet.
- für viele Anlagen- und Bauteile anwendbar
- Eine Entkonservierung entfällt
- Nach dem Auspacken sind Metallteile sofort einsetz- und weiterbearbeitbar (z.B. Löten, Schweißen..)
- Als Abstand zwischen VCI und zu schützendem Werkstoff wird von max. 30 cm ausgegangen (Faustregel)
- Auch bei kleineren Beschädigungen in der VCI-Folie bleibt der Korrosionsschutz erhalten. Es muss darauf geachtet werden, dass keine permanente Zugluft die zu schützende Oberfläche erreicht.

The VCI method prevents corrosion by creating a protective atmosphere within a closed barrier sheath. The VCI active ingredients emerge from the carrier material until a saturated atmosphere is built up within the packaging. The remaining VCI active substances remain in the carrier material.

Thus, the goods to be delivered is protected.

Short-term opening and closing of the VCI packaging (for example, individual workpieces or customs control) pose no problem, since the VCI protective atmosphere is completely rebuilt if there is still sufficient active substance in the carrier material.

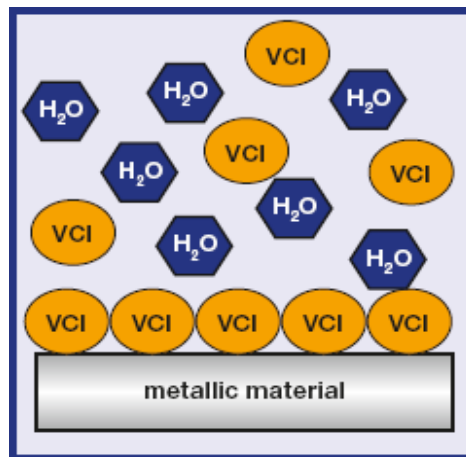
Effect of VCI:

- 1) VCI active ingredient form a compound with the passive layer and displace moisture
- 2) Gaps in the passive layer are closed by VCI agents.
- 3) Within the packaging, the PH value is neutralized.

Note:

- VCI slides are with a recycling symbol in order Disposal or reuse marked.
- Applicable for many systems and components
- No de-preservation is required
- After unpacking, metal parts are ready for use immediately workable (e.g., soldering, welding).
- As distance between VCI and material to be protected is of max. 30 cm gone (rule of thumb)
- Remains even with minor damage in the VCI film the corrosion protection received. It has to be taken care of be that no permanent drafts to protect the Surface reached.

Darstellung der Wirkungsweise von VCI-Molekülen Illustration of the VCI molecule action



APPENDIX 04

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION MANUAL



VERLADUNGSARTEN / LOADING TYPES

Tragende Verpackung
(Außenanhängung)

Bearing packaging
(External attachment)



Mitgenommene Verpackung
(Innenanhängung)

Picked-up packaging
(Internal attachment)

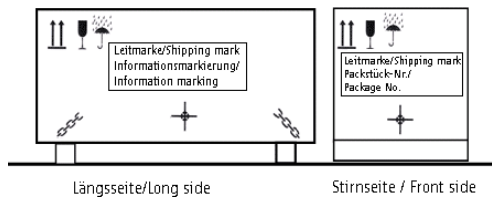


APPENDIX 05

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION MANUAL



MARKIERUNG LEITMARKE, INFORMATIONSMARKIERUNG / MARKING SHIPPING MARKING, INFORMATION MARKING



41100xxxxx

Made in Germany

HERMETIC-Pumpen GmbH
Gewerbestraße 51
ABHOLSTELLE:
Industriestr. 30 (TOR 14)
D-79194 Gundelfingen

Company
Address
City
Country



APPENDIX 06

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION HANDBOOK



MARKIERUNG SYMBOLE / MARKING SYMBOLS

HERMETIC-Pumpen GmbH markiert die Kisten mit nachfolgenden Symbolen

ISPM 15:

Unsere Holzverpackung ist grundsätzlich nach ISPM 15 vorbehandelt und gekennzeichnet (ISPM= Internationaler Standard für Pflanzengesundheitliche Maßnahmen für Holzverpackung).

Die Kennzeichnung besteht aus dem IPPC- Symbol zuzgl.

- der Länderkennung DE = Deutschland
- dem Bundesland BW = Baden-Württemberg
- Registriernummer: 4932026 (HERMETIC-Pumpen GmbH)
- Behandlungsmethode (z.B. HT = Hitzebehandlung)

HERMETIC-Pumpen GmbH marks its crates with the following symbols:

ISPM 15:

Our wood packaging is always pretreated and marked according to ISPM 15. (ISPM= International Standard for Phytosanitary Measures for wood packaging).

The marking consists of the IPPC symbol and

- Country code DE = Germany
- Federal state code BW = Baden-Württemberg
- Register number: 4932026 (HERMETIC-Pumpen GmbH)
- Treatment method (for example HT = heat treatment)



APPENDIX 07

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION HANDBOOK



VERPACKUNGS- UND WARENKONTROLLE / PACKAGING AND GOODS INSPECTION

Beschreibung der HERMETIC- Verpackungs- und
Warenkontrolle

1. Zweck
2. Geltungsbereich, betroffene Abteilungen
3. Zu fotografierende Ware
4. Qualität und Umfang der Fotografien
5. Dokumentenablage

1. Zweck

Diese Anweisung bestimmt die Vorgehensweise bei der Dokumentation der Warenbewegung im Bereich Versand mittels digitaler Fotografie. Die Fotografie dokumentiert zum Zeitpunkt des Versandes die real vorhandene Ware nach Art und Umfang. Der Zustand der Ware und die Art der Verpackung werden ebenfalls dokumentiert. Bei Reklamationen zur Lieferung lässt sich im Zweifelsfalle die Fotografie als Beweismittel heranziehen.

2. Geltungsbereich, betroffene Abteilungen

HERMETIC-Pumpen GmbH; Abteilung Packerei/Versand

3. Zu fotografierende Ware

Generell sind alle Neupumpenaufträge, Reparaturaufträge und Ersatzteilaufträge vollständig zu fotografieren und zu dokumentieren. Rücksendungen von Waren, die falsch an HERMETIC geliefert wurden sind ebenfalls zu fotografieren und zu dokumentieren.

Alle Waren, welche verpackt, oder versendet, oder ausgeliefert werden, müssen fotografiert und dokumentiert werden!

Description of the packaging and goods inspection at
HERMETIC

1. Purpose
2. Scope and departments concerned
3. Goods to be photographed
4. Quality and scope of photographs
5. Document storage

1. Purpose

This instruction specifies the procedure to be followed when digital photography is used to document the goods movement in the Shipping department. The photo documents the actually existing goods in respect to type and volume at the time of shipping. The condition of the goods and the type of packaging are also recorded. The photo can be used in evidence when shipments are claimed for damage.

2. Scope and departments concerned

HERMETIC-Pumpen GmbH; Packaging and Shipping department

3. Goods to be photographed

As a rule, all new pump orders, repair orders and replacement orders are to be photographed and documented in full. Returns of goods incorrectly delivered to HERMETIC must also be photographed and documented.

All goods to be packaged or shipped or delivered must be photographed and documented!

4. Qualität und Umfang der Aufnahmen

Aufnahmen müssen die Details erkennen lassen können! (scharfe Aufnahmen) Pumpen müssen wie folgt aufgenommen werden: Von einer Pumpe müssen so viele Aufnahmen gemacht werden wie notwendig sind, um die Art der Ausführung zu erkennen. Alle Pumpen müssen mindestens von 3 Seiten aufgenommen werden. Ausnahmen hierbei sind nur die Kältemittelpumpen. Werden kleinere Pumpen wie Kältemittelpumpen in Standardkartons verpackt, so ist eine Aufnahme mit der Pumpe im Karton zu machen. Zubehör soll hierbei so angeordnet sein, das es ebenfalls gut zu erkennen ist.

- ▀ Fest angebaute Zubehörteile, z. B.: Ventile Manometer, Fühler usw.
- ▀ Das gesamte Zubehör welches zu der Pumpe (ITEM) gehört, ist aufzunehmen. Die Stückzahl einzelner Positionen muss erkennbar sein.
- ▀ Keine Aufnahmen von Teilen in Folien. Ausnahmen Schraubensets in Beuteln. (Blendefahr auf dem Bild)
- ▀ Die Kartons (mit Zubehörteilen), die der Pumpe beigelegt sind.

Ansicht, wie diese Kartons in der Kiste verteilt/verstaute sind.:

- ▀ Die fertige und beschriftete Kiste.
- ▀ Bei mehreren Kisten (also Sammelladungen / komplett Ladungen) sind die Kisten auf dem LKW aufzunehmen um spätere Reklamationen auszuschließen.

(Beweisaufnahmen für die Transportversicherung/Kunden) sind vom Zubehör ausreichend Fotos gemacht worden wird davon ausgegangen, das dieses vor Ort vorhandene Zubehör, den Weg in den Karton oder die Kiste auch gefunden hat. Ist es umständlich dieses mitgelieferte Zubehör mit der Pumpe zusammen in der Kiste oder dem Karton aufzunehmen so kann darauf verzichtet werden. (Ist Zubehör vorhanden und wird nicht in die Kiste oder den Karton beigelegt, bleibt dieses über und fällt auf. Eine korrigierende Maßnahme ist zwangsläufig)

4. Quality and scope of photographs

The images must clearly show the details! (clear images) Pumps must be photographed as follows: A pump must be photographed as many times as is required to identify its design and realisation. All pumps must be photographed from at least three different sides. The only exception is refrigerant pumps. If smaller pumps such as refrigerant pumps are packed in standard boxes, a picture must be taken of the pump in the cardboard. Accessories must be arranged in such a manner that they can be identified as well.

- ▀ Permanently installed components such as valves, gauges, sensors, etc.
- ▀ All accessories supplied with the pump (ITEM) must be recorded. The quantity of individual positions must be visible.
- ▀ No images of components wrapped in foil. Exception: screw sets in bags. (risk of reflection in the image)
- ▀ Cardboard boxes (containing accessories) shipped with the pump.

A view of how these boxes are distributed or stowed in the case:

- ▀ The complete and labelled crate.
- ▀ If several crates (collective loads or complete loads) are shipped, the crates must be photographed after they have been loaded onto the lorry to exclude future complaints.

(Evidential photographs for transport insurance and customer) If sufficient pictures have been taken of the accessories, it can be assumed that these accessories also have been loaded into the cardboard box or crate. If a picture of the accessories together with pump within the crate or box is impracticable, it can be foregone. (If accessories are present but not added to the crate or the box, it will be left behind and discovered. A corrective action is then mandatory.)

Ersatzteile / Zubehörteile müssen wie folgt aufgenommen werden:

- Alle Positionen einer Ersatzteilbestellung werden aufgenommen.
- Das dazugehörige Etikett ist auf dem Bild zu erkennen.
- Gleitlager werden zerlegt aufgenommen, damit zu erkennen ist wie die Position sich zusammensetzt.

(Ziel: Gute übersichtliche Dokumentation und somit Vermeidung von Reklamationen)

- Die Stückzahl der Teile auf dem Bild muss erkennbar sein.

Hierzu sind z.B. bei Dichtungen die Teile eventuell vom Etikett zu lösen.

- E-Teile dürfen nicht in Folien aufgenommen werden. Ausnahmen Schraubensets in Beuteln.

(Blendgefahr auf dem Bild) Diese Arbeiten werden durch Mitarbeiter Packerei verrichtet.

5. Dokumentenablage

Die Bilder werden in einer extra dafür angelegten Dokumentenablage je HERMETIC Auftragsnummern archiviert.

- Für Ersatzteile gilt:

Name entspricht der Auftragsnummer z. Bsp. 4120025801

- Für Pumpen gilt:

Name entspricht der Auftragsnummer, z. Bsp. 4110013001 Es ist darauf zu achten, dass die Pumpen- und Ersatzteilnummern vollständig mit allen Nullen eingetragen werden. Diese Arbeiten werden durch Mitarbeiter Packerei verrichtet. Zugriffsrechte auf die Ordner werden durch Mitarbeiter IT eingerichtet. Nur die Mitarbeiter Packerei haben exklusives Schreibrecht in den vorgesehenen Ordnern. Zwecks Übersichtlichkeit der Daten, werden die Dateien je nach Bedarf in sinnvolle Ordner gepackt. Jahresordner oder Monatsordner sind sinnvoll. Diese Arbeiten werden durch Mitarbeiter IT verrichtet.

Replacement parts and accessories must be photographed as follows:

- All items of a replacement part order are photographed.
- The corresponding label must be visible on the image.
- Friction bearings are photographed in disassembled state, in order to see the composition of the item.

(Objective: Clear and informative documentation and avoidance of complaints)

- The quantity of the components must be visible in the image.

For this purpose, the parts may require to be removed from the label, as in the case of gaskets.

- E parts must not be photographed in foil. Exception: screw sets in bags.

(risk of reflection in the image) These tasks are performed by employees in Packaging.

5. Document storage

The images are archived in a separate document storage system according to HERMETIC order numbers.

- For replacement parts:

The name corresponds to the order number for example, 4120025801

- For pumps:

The name corresponds to the order number, for example 4110013001. It must be ensured that the pump and replacement part numbers are entered with all zeros. These tasks are performed by employees in Packaging. The employees in Packaging have the exclusive write rights for the designated folders. For easy data organization, the files will be organized in logically established folders, for example, a folder for each year or month. These tasks are performed by IT employees.

APPENDIX 08

VERPACKUNGS- UND KONSERVIERUNGSHANDBUCH /
PACKING AND PRESERVATION HANDBOOK



BILDER / HERMETIC VERPACKUNG, LADUNGSSICHERUNG / IMAGES, HERMETIC PACKAGING, LOAD SAFETY



Pumpentyp / Pump type: HCNF 80-50-250



Pumpentyp / Pump type: CNPK 250-630



Pumpentyp / Pump type: CAMT 50/5+6



Pumpentyp / Pump type: CNPK 200 – 315



Pumpentyp / Pump type: CNPF 100 x 40 x 350 B



Pumpentyp / Pump type: CAMTV 44/7+7



Verladung einer Vakuumanlage / Loading of a Vacuum Unit



Verpackung einer S-Line Pumpe / Packaging of a S-Line pump



Verschrauben einer Pumpe / Screwing a pump

10. MITGELTENDE UNTERLAGEN / APPLICABLE DOCUMENTS

VA-014 - Lenkung von Aufzeichnungen VA-003 Lenkung von Dokumenten

11. AKTUALISIERUNGSDIENST / UPDATING SERVICE

Diese Verfahrensanweisung unterliegt dem Aktualisierungsdienst. Zuständig für die Entgegennahme von Änderungsvorschlägen ist der IMB HDE. Änderungsvorschläge sollten formlos schriftlich fixiert werden.

This procedure is subject to updating service. The representative for IMS is responsible for any change on this document. Suggestions for modification should be sent informal in writing.